

## د فینلینډ د مهاجرت اداره کې له بی سرپرسته کوچني سره د ډبلین مرکه

تاسو د فینلینډ د مهاجرت ادارې لخوا یوې مرکه ته بلل شوي یاست. دا لارښوونې د مرکې په جریان کې ستاسو حقونه او مسؤلیتونه تشریح کوي. له خپل استازي سره یې یو ځای ولولئ. که کوم څه لا هم روښانه نه وي، د مرکې په پیل کې له خپل استازي یا د فینلینډ د مهاجرت ادارې کارکوونکي څخه د لازياتو معلوماتو غوښتنه وکړئ.

### ددې مرکې موخه څه ده؟

- تاسو په فنلینډ کې د پناه غوښتنه کړئ. د فینلینډ د مهاجرت اداره به ستاسو غوښتنلیک په تفصیل سره تر هغه وخته نه پروسس کوي تر څو چې هغه هیواد چې ستاسو د غوښتنلیک د پروسس کولو مسؤل دی، وټاکل شي.
- په مرکه کې به له تاسو څخه داسې معلومات و غوښتل شي چې په دې پرېکړې به اغیزه وکړي چې ایا ستاسو د پناه غوښتنه باید په فینلینډ کې پروسس شي او که نه. په دې مرکه کې به ستاسو د پناه غوښتنې د لاملونو باندې بحث ونشي.
- هغه هیواد چې ستاسو د پناه غوښتنې درخواست به پکې پروسس شي د هغې کرنلارې له مخې ټاکل کيږي چې د ډبلین مقرري په نامه پېژندل کيږي، کوم چې د اروپایي اتحادیې د قانون یوه برخه ده.
- د ډبلین د مرکې پر بنسټ، د فینلینډ د مهاجرت اداره به دا پرېکړه وکړي چې کوم هیواد ستاسو د پناه غوښتنې د پروسس کولو مسؤلیت لري او که ستاسو د پناه غوښتنه باید په فینلینډ کې وځیرل شي.
- د ډبلین مقرري هیوادونو کې ټول د اروپایي اتحادیې هیوادونه، ناروې، سویس، آیسلنډ، او لیختن شتاین شامل دي.
- ستاسو غوښتنه ممکن و نه ځیرل شي که تاسو لا دمخه په کوم بل اروپایي اتحادیې هیواد کې قبولي ترلاسه کړي وي. په دې حالت کې، د ډبلین کرنلاره به په تاسو تطبیق نه شي او د مرکې موخه دا دی چې دا معلوم کړي آیا کوم داسې دلیلونه شته چې ستاسو غوښتنه باید بیا هم په فینلینډ کې وکتل شي.
- که تاسو غواړئ د نورو دلیلونو په اساس د استوګنې جواز لپاره غوښتنه وکړئ، نو تاسو باید یوه جلا غوښتنلیک وسپارئ چې د هغې لپاره باید فیس هم ورکړئ. په دغو دلیلونو کې د کورنۍ اړیکې هم شامل کېدای شي.

## په مرکه کې ستاسو حقوق څه دي؟

- ستاسو استازی به له تاسو سره مرکې ته راځي.
- تاسو حق لرئ چې مرکې ته قانوني وکیل راوړئ.
- که تاسو وکیل ته اړتیا لرئ، ستاسو استازی به ستاسو لپاره د مرکې لپاره یو ومومي. که ستاسو استازی د مرکې لپاره وکیل پیدا نه کړي، مور لا هم مرکه پرته له وکیل څخه پرمخ وړلی شو.
- یو ژباړوونکی به تاسو سره په مرکه کې مرسته وکړي. ژباړوونکی به هر هغه څه چې په مرکه کې ویل کېږي په بې طرفي سره ژباړي. ژباړوونکی به یا په حضورې توګه موجود وي، یا به د ټیلیفون اړیکه یا د ویډیو لینک د ژباړې لپاره وکارول شي.
- مرکه کوونکی، ژباړوونکی، او وکیل د محرمیت ساتلو مکلفیت لري. دا په دې مانا دي چې دوی ممکن کوم بهرني اړخ ته د هغه څه په اړه چې مور په مرکې کې پرې خبرې کولو معلومات ور نه کړي. هغه اسناد چې ستاسو پورې اړه لري هم باید محرم وساتل شي. مور کولی شو ستاسو معلومات ستاسو د کورنۍ له غړو څخه هم پټ وساتو که چېرې د معلوماتو شریکول تاسې یا ستاسو د کورنۍ غړي په خطر کې اچوي یا تاسو ته زیان ورسوي. تاسو کولی شئ په مرکه کې مور ته ووايست چې تاسو په دې اړه څه فکر کوئ.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره کولی شي ستاسو اصلي سرپرست تعقیب کړي یا د هغه لټون وکړي. ستاسو اصلي سرپرست هغه څوک دی چې ستاسو په وطن کې یې ستاسو پالنه کوله. د دې لپاره، مور یوازې هغه معلومات کاروو چې ستاسو د سرپرست د موندلو لپاره اړین وي. کله چې د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو د سرپرست لټون کوي، مور به ډاډ ترلاسه کړو چې دا به تاسو یا ستاسو عزیزان په خطر کې نه کړي یا تاسو ته زیان ونه رسوي.

## په مرکه کې ستاسو کوم مسؤلیتونه دي؟

- دا ستاسو په ګټه ده چې په مرکه کې د هر هغه څه په اړه رښتیا ووايست کوم چې کېدای شي ستاسو درخواست باندې اغیزه وکړي.
- دا ستاسو په ګټه ده چې د هغو شیانو په اړه هم خبرې وکړئ کوم چې تاسو ته ستونزمن ښکاري.
- تل رښتیا ووايست. که داسې څه وي چې تاسو یې په یاد نه لرئ یا یې پرې نه پوهیږئ، هڅه مه کوئ چې ځواب جوړ کړئ. تاسو باید یوازې راته ووايست چې تاسو نه پوهیږئ یا په یاد مو نه دي. که تاسو رښتیا ونه وایست، دا کولی شي ستاسو په کیسه باور کول خورا ستونزمن کړي.
- په مرکه کې خپل سم نوم او د زیرون نېټه ورکړئ. که تاسو د خپل هويت د تایید لپاره کوم سندونه نه لرئ، تاسو باید خپله هڅه وکړئ چې دا اسناد ترلاسه کړئ او د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته یې وسپارئ. د دې ډول اسنادو بیلګې د هويت اسناد یا د سفر سندونه دي. په هر حال، د فینلینډ د مهاجرت اداره نشي کولی تاسو دې ته اړ کړي چې د اسنادو ترلاسه کولو لپاره داسې کار وکړئ چې ستاسو یا ستاسو د عزیزانو خونديتوب په خطر کې واچوي. که تاسو وروسته خپل شخصي معلومات بدلول غواړئ، نو تاسو به پاسپورټ یا کوم بل رسمي د پیژندنې سند ته اړتیا ولرئ.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو شخصي معلومات او ستاسو د پناه غوښتنې دلیلونه د مهاجرت د چارو لپاره د قضیې مدیریت سیستم کې ثبتوي، کوم چې یو رسمي د ثبت سیستم دی. رسمي ثبت ته د ناسمو مالوماتو ورکول یو د سزا وړ جرم دی. په فینلینډ کې هغه کسان چې عمر یې 15 کاله یا ډیر وي د جرم مسؤلیت لري.
- د قانون له مخې، چارواکو ته د غلطو شخصي معلوماتو ورکول یو د سزا وړ جرم دی. په فینلینډ کې هغه کسان چې عمر یې 15 کاله یا ډیر وي د جرم مسؤلیت لري.
- مهرباني وکړئ په یاد وساتئ که تاسو غلط معلومات ورکړئ، یا سم معلومات پټ وساتئ، نو هغه اجازه چې تاسو ته درکړل شوي وه ممکن وروسته بیرته واخیستل شي. همدارنګه دا به ستاسو نورې چارې هم ستونزمنې کړي.

## څنگه باید د مرکي لپاره چمتووالی ونیسئ؟

- د مرکي څخه وړاندې د چارواکو لخوا درکړل شوي لارښوونې او بروشرونه له خپل استازي سره يوځای ولولئ. دا مهمه ده چې تاسو د ډبلين کرنلاري په اړه هم بروشري تڼي ولولئ. که تاسو دا بروشري نه لرئ، تاسو کولی شئ هغه د فینلینډ د مهاجرت ادارې په ویب پاڼه کې پیدا کړئ: [migi.fi/en/brochures-and-publications](https://migi.fi/en/brochures-and-publications). تاسو کولی شئ هغه د «پناه غوښتنه او د ډبلين کرنلاره» تر سرلیک لاندې ومومئ.
- که تاسو ددې لپاره یو موجه دلیل ولرئ چې ژباړوونکی یا مرکه کوونکی دې سړی یا ښځه وي، د مرکي نه مخکې خپل استازي ته دا ووايست. هغوی به د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته ستاسو غوښتنه ورسوي. د فینلینډ د مهاجرت اداره به د دې ارزونه وکړي چې آیا دلیل موجه دی که نه.
- که ستاسو روغتیا ممکن په کوم دلیل مرکه اغیزمنه کړي، نو مخکې له مخکې خپل استازي، یا د رسیپشن په مرکز کې کوم کارکوونکی خبر کړئ.
- د رسیپشن مرکز به ډاډ ترلاسه کړي چې تاسو مرکي ته ورسیرئ. تاسو باید د مرکي نېټې نه وړاندې د سفر ترتیبات له مشاورینو سره په یو ښه وخت کې تنظیم کړئ.
- تاسو کولی شئ چې د رسیپشن مرکز څخه د ځان لپاره د غرمې تیاره ډوډۍ یا د غرمې ډوډۍ لپاره پیسې وغواړئ.
- هغه ټولې دواوې راوړي چې د ورځې په جریان کې ورته اړتیا لرئ.
- همدارنگه، د خپل درخواست لپاره ټول اسناد او راپورونه هم له ځان سره راوړئ.

## د فینلینډ د مهاجرت په اداره کې د مرکي په ورځ تاسو باید څه ترسره کړئ

- تاسو پرته له موجه دلیل څخه د مرکي نیټه بدلولی نه شئ. که تاسو د مرکي په ورځ ناروغ یاست، سمدستي خپل د رسیپشن مرکز ته خبر ورکړئ. ستاسو استازی باید د رسیپشن په مرکز کې د نرس یا ډاکټر لخوا ورکړل شوي راپور په یوه اونۍ کې د مرکي له نیټې وروسته د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته واستوي. که تاسو د موجه دلیل پرته مرکه کې گډون ونه کړئ، ستاسو د غوښتنې په اړه پریکړه ستاسو پرته هم کیدای شي.
- ستاسو استازی او وکیل به له تاسو سره مرکي کې وي.
- کله چې تاسو د فینلینډ د مهاجرت ادارې ودانۍ ته راشئ، ممکن ستاسو امنیتي پلټنه ترسره شي.
- هغه د پیرودونکو کارت امنیتي ساتونکي ته وښایئ کوم چې تاسو ته د رسیپشن مرکز لخوا درکړل شوی.
- یوازې هغه کسان چې مرکه ته بلل شوي وي، او نور هغه کسان چې مخکې د فینلینډ د مهاجرت ادارې لخوا منل شوي وي، کولی شي د انتظار خونې ته داخل شي.
- که تاسو وغواړئ چې یو حمایتي کس درسره راوړئ، ستاسو استازی یا حمایتي کس باید د مرکي نه مخکې په لیکلې ډول د فینلینډ د مهاجرت ادارې څخه غوښتنه وکړي. که نه نو، مرکه کوونکی به د مرکي په پیل کې پریکړه وکړي چې آیا حمایتي کس ستاسو سره پاتې کیدی شي که نه. حمایتي کس یو حقوقي وکیل نه وي، او دوی ستاسو د مسایلو په څیرلو کې برخه نه اخلي.
- مرکه کوونکی د فینلینډ د مهاجرت اداره لپاره کار کوي. دا کارمند به یا په حضورې توگه هلته وي یا د ویديو لینک له لارې ستاسو سره مرکه وکړي.
- مرکه به ثبت شي. په خونه کې یو CCTV کمره هم شته چې ویديو ثبتوي.
- د اړتیا په صورت کې تاسو کولی شئ د مرکي په جریان کې وقفې واخلئ. تاسو کولی شئ په هر وخت کې د وقفې غوښتنه وکړئ.

## په مرکه کې څه پېښېږي؟

- مرکه کوونکی به لومړی دا تشریح کړي چې په مرکه کې څه پېښېږي او ددې ډاډ تر لاسه کړي چې تاسو خپل حقونه او مسؤلیتونه درک کړي دي. که تاسو په کوم څه نه پوهېږئ، نو پوښتنه وکړئ. که تاسو په ژباړوونکي نه پوهېږئ، نو وواياست.
- مرکه کوونکی به له تاسو څخه لاندې معلومات وغواړي:
  - ستاسو پېژندنه
  - په اروپا کې ستاسو د کورنۍ او خپلوانو په اړه معلومات
  - په نورو هیوادونو کې ستاسو د استوګنې جوازونه، ویزې، او د پناه غوښتنو په اړه معلومات
  - په اروپا کې هغه ځایونه چېرې چې تاسو د فینلینډ څخه مخکې ژوند کاوه
  - فینلینډ ته ستاسو د سفر لاره
  - ددې دلیلونه چې ولې باید تاسو له فینلینډ څخه ونه شړل شئ («فنلنډ ته د ننوتلو یا پکې د پاتې کېدو څخه منع کېدل»)
  - ددې دلیلونه چې ولې باید ستاسو غوښتنه په فینلینډ کې پروسس شي که چېرې تاسو په یو بل هیواد کې قبولي تر لاسه کړي وي
  - تاسو د فینلینډ څخه د شړل کېدو («د هیواد څخه وپستل») او فینلینډ ته د ننوتلو څخه د منع کېدو («د ننوتلو بندیز») په اړه څه احساس کوئ
- استازي یا وکیل نشي کولی ستاسو پوښتنو ته ځواب ووايي. دوی کولی شي تاسو ته د مرکې په جریان کې مشوره درکړي او تاسو ته د هغو مهمو شیانو یادونه وکړي کوم چې تاسو مخکې ورته ویلي دي.
- په مرکه کې، تاسو کولی شئ د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته داسې معلومات ورکړئ چې ممکن ستاسو په قضیه کې پر پرېکړې اغیزه وکړي. د بیلګې په توګه، که په فینلینډ کې تاسو د کوم جرم په تور د شک لاندې یاست، یا که تاسو په دې هیواد کې د کوم جرم په تور محکوم شوي یاست، دا ممکن د فنلنډ د مهاجرت په ادارې کې ستاسو د قضیې په پروسس باندې اغیزه وکړي. که اړتیا وي، د فینلینډ د مهاجرت اداره به تاسو ته په مرکه کې فرصت درکړي چې د دې مسلې په اړه خپل نظر څرګند کړئ.
- مرکه کوونکی به د کمپیوټر په وسیله د مرکې په جریان کې د هر چا خبرې ولیکي. دا یادابنتونه د "پروتوکول" په نامه یادېږي. د مرکې په پای کې، ژباړوونکی به پروتوکول تاسو ته ولولي. که تاسو په پروتوکول کې کومه تېروتنه ووينئ، هغوی ته وواياست. تاسو کولی شئ پروتوکول ته نور معلومات هم اضافه کړئ. له دې وروسته، پروتوکول به لاسلیک شي او ستاسو استازي به یې یوه کاپي تر لاسه کړي.

## د فنلند د مهاجرت اداره څنگه خپله پریکړه نیسي؟

- د دوپلین مقررات ددې لپاره مختلف دلیلونه ټاکي چې ولې یو ځانگړی هیواد ستاسو د غوښتنلیک دڅیرلو مسولیت لري. دا دلیلونه په لاندې توگه دي: 1) په دوپلین هیوادونو کې د کورنۍ غړي لرل، 2) د دوپلین هیوادونو ویزه یا د استوگنې جواز درلودل، 3) په دوپلین هیوادونو کې استوگنه یا له هغې څخه تېرېدل، او 4) د پناه غوښتنې پخوانی غوښتنلیک. د فینلینډ د مهاجرت اداره به د دغو دلیلونو ارزونه وکړي، په هغه ترتیب سره چې د دوپلین مقرراتو له مخې ټاکل شوي دي.
- د فنلند د مهاجرت خدمت به د هغو معلوماتو او اسنادو پریښت چې تاسو په مرکه کې چمتو کړي ستاسو د قضیې په اړه پریکړه وکړي. د فینلینډ د مهاجرت اداره ممکن د خپلې پریکړې د ملاتړ لپاره له عامه سرچینو څخه هم معلومات ترلاسه کړي.
- که تاسو وروسته نور معلومات ورکول غواړئ، نو هغه خپل استازي یا وکیل ته وسپارئ، او هغوی به یې د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته واستوي. مور به ستاسو د قضیې په اړه په ټیلیفون کې خبرې و نه کړو ځکه چې مور د زنگ و هوڼکي هویت نه شو تاییدولی.
- که داسې پریکړه وشي چې تاسو باید بل هیواد ته واستول شئ ("د ننوتلو یا پاتې کیدو مخنیوی")، تاسو کولی شئ د دې پریکړې په اړه محکمې کې د استیناف غوښتنه وکړئ. تاسو کولی شئ له محکمې څخه دا هم وغواړئ چې تر څو محکمه ستاسو استیناف پروسس کوي تاسو ته په فینلینډ کې د پاتې کیدو اجازه درکړي.
- که ستاسو غوښتنه په فنلند کې ونه څیړل شي، تاسو ممکن له فینلینډ څخه وشړل شي (فنلند ته د ننوتلو یا پاتې کیدو څخه منع کېدل) یا تاسو ته ویل کیدی شي چې فینلینډ ته نشئ راتلی (د ننوتلو بندیز).